

A L 7 通信

(第18回)

このコーナーは、外国語指導助手(ALT)によるエッセイを、英語と日本語で紹介します。

Hello everyone,

*It's Josh here again, from Kishimoto. Wow, it's so hot recently! I can't believe it. I think I will start going to the beach on the weekends. What do you like to do in the hot weather? In Australia, we love swimming! We either go to a pool, or to the beach. The water is the best cure for a hot day.*

*Well, I had my birthday recently, and I just turned 28. I had a great time this year because I was surrounded by lots of friends. Today's article is about birthday party culture.*

*In Australia, many people love birthday parties, just like Japan. We love meeting our friends, eating, drinking and having lots of fun. This year is my second year in Japan, and I have met more amazing friends than I did last year. So I wanted to organize a party for my birthday, like I would in Australia.*

*My Japanese friend said, "You can't organize your own birthday party." I was surprised. In Australia, it's quite normal to invite people to your own party. So being invited personally can be a strong sign of friendship, and should make you feel very happy.*

*My friend said that in Japan, Japanese people don't often invite people directly. Usually someone will organize a party or even a surprise party for you. I was a little shocked and I didn't know what to do. So I decided not to have a party.*

*However my closest friends found out that I wasn't having a party. Without me knowing, they all organized for me to have a surprise party. I'd never had a surprise party before. It was really fun, but I was a little embarrassed and I couldn't talk very well. Some people couldn't come to the party and so they invited me to dinner, and one group even had another surprise dinner. My "birth-day" turned into a "birth-week". (@.@) I think that this doesn't happen in Japan or Australia very often. So I feel really, very lucky to have found, and made, so many friends here.*

*Next time, I'll tell you all about my first time planting rice!*

*Thank you for reading!*

Josh

皆さんこんにちは。

またまた登場、岸本のジョシュです。ワオ、この頃とっても暑いです。信じられません。今週末には私の海開きということになると思います。あなたは暑い日には何をするのが好きですか。オーストラリアでは、みんな泳ぐことが大好きです。プールへも浜辺へも出かけます。暑い日の最善の保養は水です。

さて、この前私は誕生日を迎え、28歳になりました。今年はたくさんの友達に囲まれて、最高の時間が過ごせました。今回の話題は誕生日パーティーの文化についてです。

日本と同じように、オーストラリアでは、多くの人々は誕生日パーティーが大好きです。友だちが集まり、食べて、飲んで、盛り上がります。日本での生活も2年目になり、昨年以上に素敵な友達に出会いました。そのため、オーストラリアですのような誕生日パーティーを自分で企画したいと考えました。

ところが、私の日本人の友人が「自分の誕生日パーティーを自ら取り仕切るの?」と言ってきました。私は驚きました。オーストラリアでは自分で自分のパーティーに人々を招待することはいたって普通のことです。個人的に招待されることは強い友情の証になり、とってもうれしいことなのです。

友達によれば、日本人は自分から直接人々を招待することはそんなになく、たいていは、誰かが相手のためにパーティーを企画し、サプライズとして行うことさえあるということでした。

私はちょっとショックを受けて、どうしたらいいのかわからなかったのので、パーティーをしないことにしました。

けれども私の親しい友人が、私がパーティーをしないことに気づき、私には何も言わないでサプライズパーティーを開いてくれました。私にとってサプライズパーティーは初めてのことでした。本当に楽しかったのですが、少しどうしていいのかわからず、上手に話ができませんでした。

そのパーティーに来られなかったために私を夕食に招待してくれた人々や、別に誕生日パーティーを設けてくれたグループさえありました。私の「誕生日」は「誕生週」に変わりました。これは日本ではまず無い、オーストラリアでもまれなことだと思います。だから私は、ここでこんなに多くの友達を見つけ、親しくなれて本当にとても運が良いと感じています。

今回は、私の初めての稲作の概要をお伝えできると思います。

お読みいただきありがとうございます。

ジョシュ



ハッピーバースデー ジョシュ



プレゼントの中身は?